

**TELEVISION: NUEVA ETAPA DE CIESPAL****10**

CIESPAL inauguró sus estudios de televisión. Con esto se inserta en el futuro para beneficio de todos los latinoamericanos.

*Asdrúbal de la Torre, Reinhard Wettmann, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez León, Thomas Nell, Juan Braun, Michael Abend, Lasse Jensen, Loic Gosselin, Alfonso Espinosa de los Monteros.*

**500 AÑOS DE INCOMUNICACION INDIGENA****40**

1492 fue descubrimiento, colonización, encuentro de dos mundos, genocidio. Indios, negros, blancos, mulatos y mestizos opinan. Los medios de comunicación también.

*José Almeida Vinuesa, Javier Esteinou Madrid, José Alvarez Icaza, Rocío Olivares Díaz, FEPP, Daniel Raffo, Nelson Estupiñán Bass, Oscar Chalá Cruz, Erwin Frank, José Sánchez Parga, Martha Rodríguez, ALER, Kintto Lucas, Iván Rodrigo, Ramiro Diez, Ataulfo Tobar, Paul Little, Jaime Robles, NOVOSTI.*

**POLITICOS, COMUNICADORES Y LOS 500 AÑOS**

Entrevista a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador, por *Juan Braun*

**32**

Entrevistas a Jaime Nebot, Jamil Mahuad, Andrés Vallejo, Alberto Dahik, Polo Barriga y Andres Carrión, por *Ninfa Patiño*

**35**ORGANIZACIONES DE COMUNICACION ..... **2**ACTIVIDADES DE CIESPAL ..... **6**EUROPA ..... **4**NUEVAS TECNOLOGIAS ..... **8**AFRICA ..... **5**LIBROS ..... **99**

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI

**Carta del editor**

**L**os 500 años es uno de los temas más polémicos del siglo, de una gran carga emotiva, que reabre viejas heridas y hace reflexionar a todos, blancos y negros, mulatos y mestizos, indios y criollos, sobre las raíces, el pasado y el futuro.

Los medios de comunicación toman posiciones, opinan y forman opinión. Pero 40 millones de indios y 100 millones de negros que viven en las Américas se sienten incomunicados. Salvo excepciones, la prensa, radio y televisión no reflejan su situación.

¡Cuidado! Están con ira.

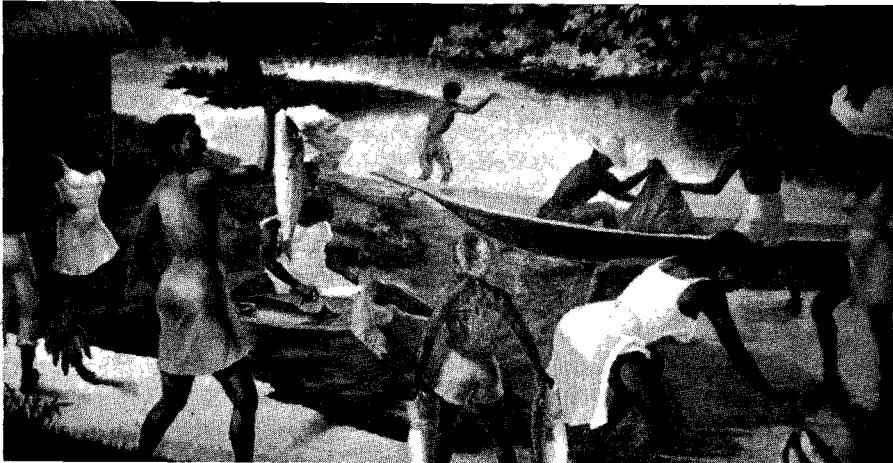
CIESPAL inauguró su estudio de televisión. Al Gobierno del Ecuador, la Fundación Friedrich Ebert de Alemania y a todos los que ayudaron a hacer realidad este bello sueño, muchas-muchas gracias.

CHASQUI número 40 y 40 meses como Editor, hacen un buen número, un número mágico, para que el Editor se retire. Como mensaje final-final, un gran abrazo y una sonrisa para todos los que hicieron posible que CHASQUI siga siendo la revista número uno de la comunicación.

Juan Braun

**DIRECTOR:** Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Ma. del Carmen Cevallos, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Cen-

tral del Ecuador; miembros regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Flavio de Almeida Sales, OEA; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Louis Hanna, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **DISEÑO:** Martha Rodríguez. **PORTADA:** Ramiro Jácome, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **CHASQUI** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Telf.: 544-624. Télex: 22474 CIESPL ED. Fax (593-2) 502-487.



Efrain Andrade

De 1518 a 1873, fueron transportados 9.5 millones de mujeres, niños y hombres africanos a nuestro continente

Nelson Estupiñán Bass

## El negro ecuatoriano

**Antón, un negro, sembró en el Ecuador, las primeras semillas de independencia. Alonso fundó en la costa esmeraldeña un sultanato negro. Un indio valía un peso... un negro dos. Pero atención, los negros no son negros, son ecuatorianos. ¿Sí?**

**E**n aquella otra larga era de deshonestedad, las potencias imperiales de mar y tierra se confabularon para el venal tráfico negro hacia América. Inglaterra, Portugal, Francia, Holanda y España eran, en aquellos tiempos, en el Continente Negro, cinco abominables nombres. Bucaneros de aquellas banderas, empresarios de la tan rentable desvergüenza, obtuvieron, previo pago a las coronas española y portuguesa, sendas patentes para ensuciar con su navegación los mares recién incorporados.

Según Manuel Moreno Fraginals, en el libro titulado *Africa en América Latina* de 1518 a 1873, fueron transportados 9.5 millones de mujeres, niños y hombres africanos a nuestro continente, el desarraigo más gigantesco que registra la historia universal. Considerando que los registros de entradas de esclavos, por

**Nelson Estupiñán Bass**, ecuatoriano. Escritor, novelista y poeta. Sus obras han sido traducidas en varios idiomas.

varios motivos no son muy confiables, podemos señalar diez millones como la cifra más aproximada al tope de la trata.

En la rentabilidad de quienes ostentaban poderes omnímodos, los esclavos constituían un activo contable que, por lo mismo, debían ser tratados con cierta preocupación, lo que no significa, en ningún caso, que los inmigrantes africanos hayan sido tratados, por humanitarismo, con benevolencia. Eran considerados, en aquel sistema carcelario, como meros instrumentos de trabajo.

### LA INYECCION NEGRA

Según el Cronista de Indias Miguel Cabello Balboa, el hombre africano llegó a Esmeraldas en noviembre de 1553. El afirma que en octubre de ese año partió de Panamá una embarcación con tripulantes españoles, conduciendo mercaderías y 17 negros y 6 negras, que deberían ser rematados en la Ciudad de los Reyes; mas, encontrándose faltos de comida, fondearon la embarcación en Portete y

saltaron con los negros; en el intervalo violentas marejadas estrellaron la nave contra los arrecifes. Cuando los españoles intentaron reunir a los negros para proseguir el camino hacia el sur, no los encontraron.

De ese modo los cautivos, capitaneados por Antón, sembraron en la región las primeras semillas de la independencia y de la autodeterminación de los pueblos. A la muerte de Antón le sucedió Alonso de Illescas, que fundó en la costa esmeraldeña un sultanato negro. Para someterlo, el Estado y la Iglesia lo nombraron Gobernador de la Provincia de las Esmeraldas en 1577.

En la fundación de Quito el hombre africano escaló la cordillera de los Andes, participando, por ironía del destino, en el quebrantamiento de la resistencia indígena y ensanchando los ámbitos de la servidumbre que, apenas consolidada, volvería sus inclementes anillos contra él.

La llegada de cimarrones (esclavos que fugaban de las plantaciones sin causar daños a sus amos, procedentes de Centro América y del infierno que los jesuitas habían instaurado en sus cañaverales del Chota, aumentó la densidad negra, dando desde entonces a Esmeraldas la singularidad de su pigmento.

### LOS SUPPLICIOS

Las leyes de Indias, en su afán de consolidar el dominio español, fueron aplicadas, con todo rigor, también en la audiencia de Quito y de modo especial contra negros y mulatos, quizás por ser considerados los más peligrosos para el mantenimiento del sistema. Hasta los negros casados con negras, aunque la voluntad de sus amos fuera la de concederles libertad, continuaban como esclavos. Les fue prohibido andar por las noches en las ciudades y portar armas de fuego y cuchillos.

En 1574 el rey Felipe II decretó: *"En la Provincia de Tierra firme han sucedido muchas muertes, robos y daños, hechos por los Negros Cimarrones alzados, y quienes en los términos y arcabuces: Y para remediarlo mandamos, que al Negro, o Negra ausente de el servicio de su amo quatro días, le sean dados en el rollo cincuenta azotes, y que esté allí atado desde la ejecución, hasta que se ponga el Sol; y si estuviere más de ocho días fuera de la Ciudad una legua, le sean dados cien azotes, puesta una calza de hierro al pie, con un ramal, que todo pese*

doce libras, y descubiertamente la trayga por tiempo de dos meses, y no se la quite, pena de doscientos azotes por la primera vez: y por la segunda otros doscientos azotes, y no se quite la calza en quatro meses, y si su amo se la quítare incurra en pena de cincuenta pesos..."

"Si anduvieren ausentes el servicio de sus amos más de seis meses con los Negros alzados, o cometido otros delitos graves, sean ahorcados hasta que mueran naturalmente." El mismo soberano prohibió a las negras y mulatas llevar mantos de burato u otra tela, perlas y/o joyas de oro, y autorizó le fueran arrebatadas en casos de contravención. Las mismas leyes dispusieron: "...le sean dados cien azotes públicamente por la primera vez, y por la segunda se le corten las orejas..."

Jorge Carrera Andrade, en su obra *La tierra siempre verde*, anota, entre las recompensas para el Alguacil de Campo y las sanciones a los indóciles: "Cuatro reales por restituir un indio a su amo, medio ducado por un yanacona, un peso por un indio de Nicaragua y dos pesos de oro por un negro. El infeliz esclavo de color, que, al fugarse de casa, o de la encomienda, caía en poder del Alguacil de Campo, era sometido a un castigo inhumano que consistía en su castración por la primera falta, y en la pena de muerte si reincidía en la fuga. Las marcas del amo con hierro candente fueron normales una vez subastados los esclavos.

### LA DECULTURACION

La deculturación es el reemplazo de la cultura de un grupo o nación por otra cultura o contracultura, con el propósito de facilitar la depredación de los recursos naturales, utilizando la mano de obra regional en su lugar de origen, o en otro país mediante el desarraigo. La deculturación es, a veces, un recurso tecnológico para optimizar la producción, o para imponer una nueva o distinta ideología. En algunos casos requiere la invasión armada, como lo hizo Hitler con sus aterradores aluviones.

La deculturación no es total, pues los invasores, pacíficos o beligerantes, incentivan las circunstancias culturales

autóctonas que favorecen la consolidación de su hegemonía, en tanto las naciones o grupos sojuzgados se aferran a su cultura, como expresión de su identidad y de su resistencia.

La deculturación impuesta en la era colonial americana, antes y después de la trata, a los aborígenes y a los inmigrantes africanos, devino en una cruenta batalla entre blancos, indios y negros. Haití dio la primera campanada libertaria en 1804, en abierta guerra contra la dominación blanca. En las plantaciones coloniales los inversionistas juntaron hombres y mujeres de distintos idiomas, dialectos, religión y costumbres, para facilitar la dominación mediante los muros



Efraim Andrade

que crean la heterogeneidad y la falta de comunicación íntima.

Con labores de 16 horas diarias para los adultos y la importación de niños de 12 y 14 años, fue imposible salvar la cultura africana, esencialmente oral. Los segmentos sobrevivientes al vasallaje son una expresión de la rebeldía esclavizada y de una tolerancia errada por parte de los plantadores en su propósito de afianzar el sistema. La deculturación llegó al extremo de cambiarles los nombres a los esclavos.

El **sincretismo** fue la astucia negra llevada al plano religioso, un ardid con el que los negros fingieron adoptar la religión católica, un velo que los esclavos pusieron a los dioses blancos: Changó es Santa Bárbara, San Jerónimo y San Juan Bautista; Jesucristo es Obatalá; Yemayá, la Virgen de la Regla; el Diablo, Echún y San Pedro; San Pedro, también Ochosí; San Antonio, Ogún.

Así como los indígenas abolieron sus dioses, los negros esclavos del Ecuador

dieron también espaldas a los suyos. En tanto en Brasil perdura el candomblé, el vudú en Haití y la santería en Cuba, en Ecuador, quizás porque la negritud no fue caudalosa, solo quedan remotos vestigios de las religiones africanas, pues, además, negros e indios abrazaron el catolicismo.

### EL NEGRO ECUATORIANO

Esmeraldas es la provincia ecuatoriana con mayor índice poblacional negro, el que le ha dado una marcada vocación libertaria. Acaso esta inclinación rebelde le viene desde la fuga de Antón y sus dieciséis congéneres.

El signo contestatario esmeraldeño se acentúa en 1877, cuando los grupos liberales eligen al insigne escritor Juan Montalvo su diputado a la asamblea constituyente convocada por el general Ignacio de Veintemilla; y sube muchos grados más en la revolución encabezada por el coronel Carlos Concha Torres y secundada por huestes negras y mulatas, que sembraron el pánico en las tropas gobiernistas. El levantamiento conchista, según proclama del líder, se produjo como una retaliación por el asesinato y arrastre, en Quito, del general Eloy Alfaro y algunos de sus conmillitones (1912).

El negro esmeraldeño, vale decir el ecuatoriano, hasta la década de los treinta, se dedicó principalmente a las faenas agrícolas. La tagua, el caucho y las maderas fueron sus más importantes actividades. Se dedicó también, para su consumo y las ventas domésticas, a la pesca y la caza. Fue hábil navegante y buen carpintero naval. Poco religioso, extrovertido, juguetón, pendenciero y jacarandoso, gusta sobremedera del baile, el tabaco, el alcohol y... las mujeres. En 1910 y 1941 los contingentes negros, "los terribles macheteros" acudieron prestos al llamado de la frontera con el Perú.

El negro esmeraldeño, descendiente de los esclavos africanos y de los caribeños traídos por Alfaro para la construcción del ferrocarril Guayaquil-Quito, y el mulato, proveniente del cruce negro-blanco, devinieron propietarios de la historia y la geografía, del presente y el porvenir regionales, a partir de los años cuarenta, y volcaron sus energías ya no solo en las actividades laborales.

En el **fútbol**, los dos tipos raciales ocupan plazas sobresalientes en la mayor parte de los cuadros del país. En el **box** han tenido figuras estelares, como Kid Lombardo que, en un electrizante combate con el peruano Melitón Aragón, conquistara el campeonato sudamericano. En el **básket femenino**, durante siete años consecutivos Esmeraldas mantuvo el campeonato nacional. En el atletismo Carola Castro fue campeona sudamericana de velocidad.

En la **danza**, la música negra, por su ritmo sensual y festivo, han conquistado una gran parte del corazón ecuatoriano. La provincia ostenta dos compositores sobresalientes: Tácito Ortiz y Tomás García Pérez. La **poesía negra y negrística** ha ganado lugar dentro y fuera del país, y muchos de sus poemas han sido traducidos a otras lenguas. En esta rama sobresalen Adalberto Ortiz, Antonio Preciado, Edgar García Pérez, Orlando Tenorio, José Sosa, Jalisco González, Ignacio Rodríguez y el autor de estas notas.

En la **narrativa** luce un nutrido plantel: Adalberto Ortiz, Estupiñán Bass, José Ortiz Urriola, Héctor Casiera y las figuras recientes de Adalinda Zamora con su novela **Un negro, una negra y varias concheras**, y Luz Argentina Chiriboga con **Bajo la piel de los tambores**. En la **historia** continúan laborando César Névil Estupiñán y Julio Estupiñán Tello. La **plástica** negra está representada por Efraín Andrade, cuyos óleos han dado y siguen dando vueltas al mundo. Todos ellos constituyen el aporte negro y mulato de Esmeraldas a la cultura ecuatoriana.

#### LA IDENTIDAD AFRICANA

Actualmente en Esmeraldas, en el resto del Ecuador y en otros países, la identidad negro-africana se debate entre estas dos corrientes: La de quienes pugnan por mantener palpitable y ostensible la negritud y la de quienes desean cambiar su tez, cabellera, pensamiento y modales; quienes en el afán de **blanquearse** recurren a sofisticados procedimientos, como, entre otros, el desmedido pulimento del habla, el alisamiento del cabello y las recomposturas faciales. Hay negros que se sienten subestimados y ofendidos si se les dice negros, pero la mayoría esmeraldeña rechaza **enfáticamente** que se les llame **morenos**.

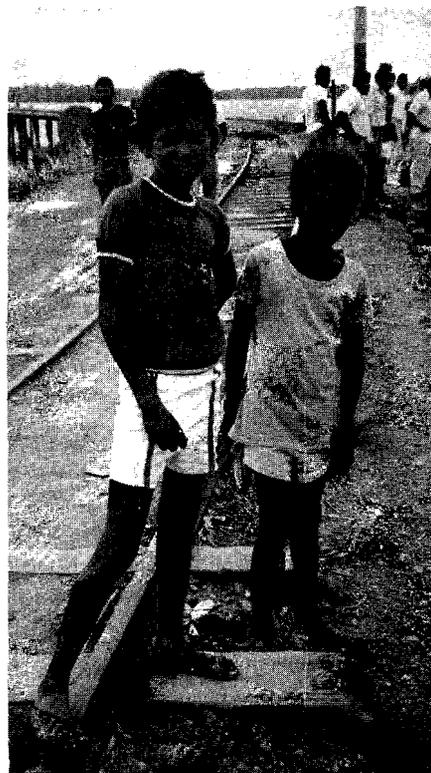
El mestizo también enfrenta iguales controversias. El **blanqueamiento** es más

pronunciado en la mujer que en el hombre. Tal aspiración se explica, en ella, por el afán de conquistar un lugar en las altas esferas económicas y sociales pero, por las afectaciones utilizadas muchas damas caen en las cunetas del ridículo. El mulato o mestizo, equidistante del blanco y del negro, mira con cierto escepticismo aquel duelo racial; y por aquello de que toda mezcla es inestable, en ocasiones se inclina a uno u otro lado.

Esmeraldas es un bullente crisol racial, donde alemanes, franceses, italianos, yanquis, españoles y "turcos" sembraron sus apellidos, en negras y triguñeras. Y hasta se dice que los japoneses constructores de la refinería, dejaron también sus rasgados ojos singulares.

#### SUBSISTE LA DISCRIMINACION RACIAL

La división racial, a pesar de los enunciados líricos, subsiste en el país, no en forma rotunda, sino en forma sutil y disimulada. En 61 años de vida republicana no ha habido un presidente negro ecuatoriano, tampoco generales, presidentes del congreso, ministros, embajadores ni almirantes negros; no por falta de elementos capacitados, sino porque al negro se le han cerrado sistemáticamente las jerarquías.



"La deculturación llegó al extremo de cambiarles los nombres a los esclavos"

En la costa es menos marcada la discriminación que en la sierra, quizás por el hecho de que los puertos son puertas abiertas a las corrientes inmigratorias, mensajeras de renovadoras concepciones mentales. Hay ciudades seranas donde el negro es visto como un temible ser venido de otros mundos.

En la costa abundan apellidos extranjeros, recuerdos de inmigrantes europeos, americanos y africanos, tales como Manke, Klínger, Düffer, Jauch, Hanze, Bodniza, Haas, Yannuzzelli, Fridson, Castillo, Campaín (original: Campaigni), Carabalí, Mompó, Cangá, que cada día aumentan su proliferación. Extranjeros blancos se han unido, en buena ley o sin ella, a mujeres negras y mestizas, pero no se registra un solo caso de lo contrario.

En la actualidad, el hombre negro esmeraldeño ha irrumpido en todas las actividades, lo que permite vislumbrar una cercana toma de algunos mandos por la descendencia africana, basada en su constante capacitación en colegios, academias y universidades. Al parecer, ajeno a las confrontaciones raciales anhela una fusión total, en la esperanza de que la libertad, la igualdad y la fraternidad dejen de ser vacuas proclamas para convertirse en crisoles del nuevo hombre ecuatoriano.

#### EL DESARRAIGO Y TRES ASPECTOS

La cacería en Africa, el transporte en calidad de bultos despreciables, el mercadeo de hombres, mujeres y niños y la crueldad en el trabajo forzado, hicieron ver al hombre negro original que, para los amos, él valía menos que los otros instrumentos de la producción.

Para los descendientes de "la trata", el desarraigo produjo algunas ventajas, pues, tras la independencia, comandada por Bolívar y la manumisión, decretada por el general Urbina en 1851, aunque realmente efectivada un siglo después, el habitante negro obtuvo una aparente igualdad. Hoy día el negro ecuatoriano se desenvuelve en libertad. Al medio milenio del arribo español, es un ser contestario, factor humanizado en la producción y, en alguna porción, forjador de su destino.

Para la ecuatorianidad la inyección negra, desde la autoliberación de los 23 negros en Portete, ha sido un poderoso estímulo en la conquista de una más avanzada libertad. El hombre negro

La Paz, 10 de Agosto de 1991

Señor  
Juan Braun  
Editor de CHASQUI  
Publicación de CIESPAL  
Apartado 17-01-584  
Quito - Ecuador.

Estimado señor Braun:

Acabo de recibir CHASQUI, Revista Latinoamericana de Comunicación N° 38 de abril-junio 1991, del cual le agradezco muchísimo. Este número al igual que los anteriores trae una información muy importante dentro del campo de la comunicación en latinoamérica.

Es verdad que la mayor parte de los latinoamericanos hablamos el castellano. Sin embargo, existen millones de grupos humanos que hablan sus lenguas maternas propias. En Bolivia hablamos los Idiomas Aymara, Quechua, Guaraní y otros, pero éstos son considerados como lenguas mayores.

En este sentido, le agradecería insertar en una de sus páginas de la revista CHASQUI lo escrito en Aymara para que los aymarahablantes de Bolivia, Perú y Norte de Chile, puedan leer también en su propia lengua.

CHASQUI, uka qillq' ataxa, qawq' anis uka revistan qillq' atanak uñxat' tan ukanakarux yatianipxistuwa, amuyt' ayapxarakistuwa. Qillq' atanak uñxatasaxa, sapa maynis lup' tanwa. Comunicación, aymaraxa, aruskipt' asifa. Ukat aymarax sistaxa: Arunik arunixa, arusat arusat aruskipt' asipxanankasakipunirakisipawa. Latinoamericanx janw taqinis castellanokpun parlapkapuniraktanti, janir ispañat jutapkatáwi ukapacha layra parlanak yaq' ipax parlasisiptan jich' akamasa. Janiw armasiptanti. P' isqa patak maráxanw satáxiw. Uka p' isqa patak maráxanisa, jaqix layra awk taykasan arupx parlasisipkikipuniñaniwa. Ukat jich' ax sistaxa:

Layra layra aruk arusatx aruskipt' asisipkañanakasakipunirakisipawa sasina.

Jich' ax wakisispaw aymarata, quechwata, guananita qillq' aña CHASQUI, Revista Latinoamericana de Comunicación ukana. Uka arunak parl' asirinakan ufxatt' añanakapataki. Uk' amar amuyt' as qillq' ataw aymara aruta.

Reitero mi agradecimiento por la inserción en lengua aymara en una de sus páginas de CHASQUI para que los aymaras latinoamericanos, puedan también leer en su propia lengua. Y así sucesivamente los quechuahablantes de Latinoamérica podrán también escribir en quechua para informar a más de doce millones de quechuas.

Con este motivo saludo a usted muy atentamente,

Juan de Dios Yapita  
Director de ILCA  
Casilla 2681  
La Paz - Bolivia

trasegó al mulato o mestizo su fuerza física y sus inquietudes espirituales. Fue factor importante en el afianzamiento de nuestra economía por su labor en la extracción de productos naturales, pilares de la economía nacional de hace pocos años y actualmente lo es en el cultivo y la exportación del banano.

### POR AFRICA, UNICAMENTE LA NOSTALGIA

La actual negritud ecuatoriana ha perdido ya, casi totalmente, su vinculación con Africa. Sus lazos con ella se reducen a eventuales visitas, a comunicaciones epistolares y a intercambio de objetos. Mantiene también contactos a través de la radio, la televisión, los periódicos y las revistas. La hermandad subsiste, pero es sólo de carácter espiritual. Duelen a los negros esmeraldeños las epidemias, el hambre, los azotes de la naturaleza, los frecuentes golpes de Estado con sus consiguientes matanzas, la inveterada explotación de los recursos naturales por las potencias de Occidente y las fatales represiones en el sur del Continente Negro; pero vínculos efectivos que volvieran positiva tal solidaridad, no existen.

Unicamente la nostalgia añora, de cuando en cuando, las raíces ancestrales; y es posible que muchos seres negros estimen que la vida que discurren en América sea mejor que la que llevarían si vivieran en Africa. El hombre negro de aquí y de allá toma ahora al Nuevo Mundo como su legítima querencia, como en efecto lo es y sabe que debe hacer frente, en su nuevo escenario, a problemas específicos.

Si bien es cierto que la música, la danza, la literatura, la magia, los ritos, la medicina, la cocina y cierta mitología deculturada perduran aún con un desvaído sabor africano, la verdad es que ya no existen puentes veraces que reflejen mayormente una vinculación fidedigna entre la negritud original y la descendiente de las travesías oceánicas.

Esta desvinculación se acentúa en la costa pacífica de América, donde las improntas negras, no tan hondas como en las Antillas y el Brasil, comenzaron a borrarse a raíz de la independencia y la manumisión, cuando la raza negra se integró a los otros torrentes raciales. ■



REVISTA TRIMESTRAL DE COMUNICACION Y CULTURAS LATINAS  
COMUNICACION E

Publicada por la Unión Latina, contiene toda la actualidad del audiovisual de los países latinos de Europa y América, un calendario completo de los festivales, mercados y diversos encuentros en las áreas del cine, televisión y del video, así como un dossier temático en cada número. Esencialmente redactado en español y portugués.

Para mayor información:  
Unión Latina Oficina de Lima  
Apartado Postal 18-1494  
Lima 18 - Perú  
Teléfono 41-1520  
Fax: (51-14) 41-1520

SUSCRIPCIONES: 4 NUMEROS POR AÑO

PAISES LATINOS DE EUROPA	15 US\$
OTROS PAISES DE EUROPA	20 US\$
AMERICA LATINA	10 US\$
OTROS PAISES	25 US\$